**Original** → **simplified transcription**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.1** | **è** | **→** | **é** |  |
|  |  |  |  |  |
| **1.2** | **~~ȍ~~ ̇~~u̯~~** | **→** | **ȯˊu** |  |
|  | **~~o~~̏ ̇i̯** | **→** | **ȯˊi** |  |
|  | **~~o~~̀ ̇~~u̯~~** | **→** | **óu** |  |
|  | **~~ò~~ ̇i̯** | **→** | **ói** |  |
|  | **~~o~~ ~~͘u̯~~** | **→** | **ou** |  |
|  | **~~o~~ ̇i̯** | **→** | **oi** |  |
|  |  |  |  |  |
| **2.** | **ˆ, ˊ, ˜, ̏, ˋ** | **→** | **ˊ** | **[replace accent marks with acute accent]** |
|  |  |  |  |  |
| 3.1. | **åʹu** |  | **ȧˊ** |  |
|  | **åʹ** |  | **ȧˊ** |  |
|  | **o͘ˊu̯** |  | **ȯˊ** | except for word-final position |
|  | **éi̯** |  | **ä́** |  |
|  | **e͘ˊi̯** |  | **e͘ˊ** |  |
|  | **íe̯** |  | **é** |  |
|  | **~~úo~~̯** |  | **ó** |  |
|  | **ȯ ᶙ̯** |  | **ǫ** |  |
|  |  |  |  |  |
| **3.2** | **é** |  | **ä́** |  |
|  | **ĕ** |  | **ë** |  |
|  | **ȧˊ** |  | **ë́** |  |
|  | **ä** |  | **ë** |  |
|  | **~~o~~** |  | **o** |  |
|  | **~~u~~** |  | **u** |  |
|  | **~~u̇~~** |  | **u̇** |  |
|  |  |  |  |  |
| **3.3** | **i** |  | **j** |  |
|  | **u** |  | **v** |  |
|  |  |  |  |  |
| **4** | Remove [quantity markers over unstressed vowels] **˘, ˉ** | | | |
|  |  |  |  |  |
| **5** | **ṭ** |  | **t** |  |
|  | **ḍ** |  | **d** |  |
|  |  |  | **f** |  |
|  | **w** |  | **v** |  |
|  | **k̕** |  | **k** |  |
|  | **g̕** |  | **g** |  |
|  | **x̕** |  | **x** |  |
|  | **γ̕** |  | **γ** |  |
|  |  |  |  |  |
| **6** | **ћ** |  | **k̕** |  |
|  | **ђ** |  | **g̕** |  |
|  | **x** |  | **x** | **???** |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**Simplified** → **Original transcription**

[Stressed vowels]

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | **á** | **→** | **ã** | except for words ending in *–anc* |
|  | **ánc** | **→** | **ànc** |  |
|  |  |  |  |  |
| **2.** | **ȧˊ** | **→** | **åʹu** | except before *r* or *ř* |
|  | **ȧˊr** | **→** | **åˊr** |  |
|  | **ȧˊř** | **→** | **åˊř** |  |
|  |  |  |  |  |
|  | **ȯˊ** | **→** | **o͘ˊu̯** | except before *r* or *ř* |
|  | **ȯˊř** | **→** | **ȯˊř** | [no change] |
|  |  |  |  |  |
| **3.** | **ä́** | **→** | **ε̃** | before *j* |
|  | **ä́** | **→** | **ẽi** | before ***š, ž, č, s, z, k,* γ, *x, t, ń*** ina closed syllable |
|  | **ä́** | **→** | **ẽ** | all other contexts |
|  |  |  |  |  |
| **4.** | **é** | **→** | **è** | in ***sertcë, seřp, seršeń*** as well as some verb forms and loan words |
|  | **é** | **→** | **ìe̯** | all other contexts |
|  |  |  |  |  |
| **5.** | **e͘ˊ** | **→** | **e͘ˊi̯** | before ***š, ž, č*** in closed syllables |
|  | **e͘ˊ** | **→** | **ê͘** | in non-final open syllables |
|  | **e͘ˊ** | **→** | **e͘ˊ** | other closed syllables and word-final positions |
|  |  |  |  |  |
| **6.** | **u̇͘ˊ** | **→** | **u̇̂͘** | in non-final open syllables |
|  | **u̇͘ˊ** | **→** | **u̇͘ˊ** | closed syllables and word-final positions |
|  | **ḯ** | **→** | **ï̂** | in non-final open syllables |
|  | **ḯ** | **→** | **ḯ** | closed syllables and word-final positions |
|  |  |  |  |  |
| **7.** | **ë́** | **→** | **ȧˊ** |  |
|  |  |  |  |  |
| **8.** | **ó** | **→** | **~~o~~** | not before a vowel in ***votc, voct, pod, vot, koc, kocoš*** |
|  | **ó** | **→** | **o** | otherwise in ***votc, voct, pod, vot, koc, kocoš*** |
|  | **ó** | **→** | **~~úo~~̯** | all other contexts |
|  |  |  |  |  |
| **9.** | **ȯˊu** | **→** | **~~ȍ~~ ̇~~u̯~~** |  |
|  | **ȯˊi** | **→** | **~~o~~̏ ̇i̯** |  |
|  | **óu** | **→** | **~~o~~̀ ̇~~u̯~~** |  |
|  | **ói** | **→** | **~~ò~~ ̇i̯** |  |
|  |  |  |  |  |
| **10.** | **ú** |  | **ũ** | except for some loan words |
|  | **í** |  | **ĩ** | except for some loan words |
|  | **ú** |  | **ù** | in some loan words |
|  | **í** |  | **ì** | in some loan words |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

[Unstressed vowels]

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | **ac** |  | **āc** | in infinitive endings of prefixed verbs with non-syllabic root |
|  | **a** |  | **ă** | in word-final syllables and in closed syllables before ***r****,* ***ř, l, m, n*** |
|  | **a** |  | **a** | in all other positions |
|  |  |  |  |  |
| **2.** | **ä** |  | **ε** | before *j* |
|  | **ä** |  | **e** | in all other positions |
|  |  |  |  |  |
| **3.** | **ë** |  | **ĕ** | in genitive and dative of the pronouns ***ńien*** and ***jien*** |
|  | **ë** |  | **ä** | in open syllables [including word-final] |
|  | **ë** |  | **ĕ** | in closed syllables |
|  |  |  |  |  |
| **4.** | **o** |  | **~~o~~** |  |
|  |  |  |  |  |
| **5.** | **ou** |  | **~~o~~ ~~͘u̯~~** |  |
|  | **oi** |  | **~~o~~ ̇i̯** |  |
|  |  |  |  |  |
| **6.** | **u** |  | **~~u~~** | in open syllables |
|  | **u** |  | **~~ŭ~~** | in closed syllables |
|  |  |  |  |  |
| **7.** | **i** |  | **i** | in open non-word-final syllables |
|  | **i** |  | **ĭ** | in closed and word-final syllables (with some exceptions) |
|  | **i** |  | **i** | several isolated cases |